

MODULUL DE *TERMINOLOGIE – TRADUCTOLOGIE* DIN CADRUL FACULTĂȚII DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE A UNIVERSITĂȚII DE VEST DIN TIMIȘOARA

Modulul de *terminologie-traductologie* a fost creat în anul universitar 1998-1999, în urma unui program Tempus desfășurat în colaborare cu universități din străinătate (Rennes, Birmingham, Köln) și din țară (București, Cluj, Iași). Modulul se întinde pe o perioadă de doi ani, începând cu anul al III-lea de studiu, ca o specializare paralelă cu modulul de didactică și se continuă cu un ciclu de studii post-universitare cu durata de un an. Modulul vizează studenții cu specializările franceză-engleză.

1. Modulul de terminologie

Programa de curs

Pe lângă disciplinele comune celor două specializări, modulul de terminologie-traductologie conține următoarele discipline specializate:

Anul III

1. Terminologie
2. Limbaje de specialitate
3. Informatică
4. Traducere specializată

Anul IV

1. Terminologie
2. Traductologie
3. Interpretare
4. Tehnici de redactare

5. Informatică
6. Traducere specializată
7. Practică de specialitate

2. Ciclul de studii aprofundate

Ciclul de **studii aprofundate** se adresează absolvenților modului de terminologie-traducere specializată sau a unui echivalent din cadrul altor universități din țară, urmărind completarea cunoștințelor asimilate în modulul anterior. Pe lângă completarea cunoștințelor teoretice formația este orientată și spre aspectele practice.

Principalele **obiective** propuse în acest sens:

- didactice : consolidarea cunoștințelor teoretice și practice în domeniul traducerii și al redactării specializate; formarea capacității de a elabora fișe și baze de date terminologice; introducerea în problematica standardizării terminologice; cunoașterea instituțiilor Uniunii Europene; cunoașterea lexicului și a frazeologiei specifice domeniilor juridic și economic;
- de cercetare științifică : cercetări privind limbajele specializate și domeniul terminologiei.

Programa cuprinde următoarele **discipline**:

1. Frazeologie
2. Traducere/terminologie și standardizare
3. Interpretare
4. Terminografie
5. Traducere specializată
6. Informatică
7. Cunoașterea instituțiilor europene
8. Documentare și redactare tehnică
9. Practică de specialitate

Colectivul de conducere:

Director de studii: Prof. dr Maria Țenchea

Responsabil adjunct al specializării și responsabil bibliotecă: lector drd. Mariana Pitar

Responsabil laborator: asist. drd. Dorel Micle

Cadrele didactice

Cursurile sunt susținute de cadre specializate în țară și străinătate, după cum urmează:

1. Prof. dr. Maria Tenchea - traductologie, traducere/terminologie și standardizare
2. Conf. dr. Georgiana Lungu Badea - interpretare, traducere specializată
3. Lector drd. Mariana Pitar - terminologie, terminografie, frazeologie, practică de specialitate
4. Lector drd. Andreea Gheorghiu - cunoașterea instituțiilor europene
5. Lector drd. Ilie Minescu - tehnici de redactare
6. Asistent drd. Dorel Micle - informatică
7. Asistent drd. Luminița Ciumpe - documentare și redactare tehnică, traducere specializată

Dotarea materială

Specializarea dispune - în folosință exclusivă - de :

- un laborator de terminotică cu 10 calculatoare (cu conectare la Internet), imprimantă, scanner și un video-proiector;
- o sală de seminar;
- o bibliotecă de 250 de volume de specialitate achiziționate în Franța și în România în cadrul programului TEMPUS JEP 13079-98.

Mariana Pitar

Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
Universitatea de Vest Timișoara